K. 183.14. Western pillarzone of western peristyle of western gopura of Prasat Kracap, 850 Śaka

Kunthea Chhom

Author of digital edition: Kunthea Chhom

Identifier: DHARMA_INSCIK00183-14

Repository: Khmer (tfc-khmer-epigraphy)

File path: texts/xml/DHARMA_INSCIK00183-14.xml

Language: Old Khmer [Khmer]

Commit: 2026-11-14 14:32 (f68ac07), last modified 2026-09-26 15:42 (5f03cc1)

Palaeographic description

The lettering is characteristic of the tenth century CE.

Edition

〈1〉 sruk· vāsavapura gho Aṁmṛta gho khñuṁ〈2〉 gho chpoṅ· gho vraṁhma gho dharmma gho〈3〉 kaṁvrau gho dralāy· gho kañcan·〈4〉 gho lAu gvāl· kanrat· gvāl· kaṁpañ·〈5〉 gvāl· putra gvāl· I gvāl· s[ka]p· tai saṅkā〈6〉v· tai jvik· tai kanteṅ· tai pau I tai ka〈7〉nsū tai kaṁphāc· tai chpoṅ· tai pan·〈8〉heṁ tai kañcū tai kaṁvaḥ tai caṁhek·〈9〉 tai khtar· tai saṁAp· tai kan·A tai kanso〈10〉 pinda gho 9 gvāl· 5 tai 10 4 tai pau I〈11〉 phsaṁ 20 9 ⦿ sruk· val· gāp· gho kaṁ〈12〉pit· gho kañjā gho thgap· gho rājavi〈13〉krama gho śri qji gho kanso gho〈14〉 kaṁpan· gho kaṁpit· sot· gho laṁvi〈15〉 gho saṁsāra gho kaṁvai gvāl· panheṁ〈16〉 gvāl· thgap· tai panlas· tai rat· pravā〈17〉t· tai kan·At· tai pau I si rat· I tai〈18〉 vraḥ nidhiya si rat· kh[ñu]ṁ tai kan·tṛp·〈19〉 tai sundara tai A rā(ja) tai prabhāvati〈20〉 gho kanrat· gho panlas· gvāl· phna〈21〉k· gvāl· kanrat· gvāl· kañcan·

gho〈22〉 kanrat· sot· tai [U]tpala tai〈23〉 pau I tai pandan· si [ra]t· kan·Añ· la〈24〉p· kaṁva tai thgun· tai pau I si rat· I lap·〈25〉 kaṁpit· pi¡nd!〈ṇḍ〉a gho 4 gvāl 5 tai〈26〉 9 lap· 2 si rat· (5) tai rat· I tai pau 3

Apparatus

〈1〉 Aṁmṛta ◇ *A(mṛ)ta* CJ.

〈2〉 vraṁhma ◇ *vrahma* KC; *vrahma* CJ.

〈9〉 saṁAp· ◇ *saṁtap* KC; *saṁqap* CJ.

〈11〉 val· gāp· ◇ *val kop* CJ.

〈13〉 śri ◇ *śrī* CJ.

〈15〉 panheṁ ◇ *panpoṁ* KC; *panheṁ* CJ.

〈25〉 4 ◇ *[10] 4* CJ.

〈26〉 (5) ◇ *4* CJ.

Translation by Chhom 2011

〈1–11〉 Village of Vāsavapura: Gho Aṁmṛata, Gho Khñuṁ, Gho Chpoṅ, Gho Vrahma, Gho Dharrnma, Gho Kaṁvrau, Gho Dralāy, Gho Kañcan, Gho La-au, Gvāl Kanrat, Gvāl Kaṁpañ, Gvāl Putra, an animal keeper, Gvāl Skap, Tai Saṅkāv, Tai Jvik, Tai Kanteṅ accompanied by a baby girl (*tai pau*), Tai Kansū, Tai Kaṁphāc, Tai Chpoṅ, Tai Panheṅ, Tai Kañcū, Tai Kaṁvaḥ, Tai Caṁhek, Tai Khtar, Tai Saṁtap, Tai Kan-a, Tai Kanso. Total: 9 male slaves (*gho*), 5 animal keepers (*gvāl*), 14 female slaves (*tai*) and a baby girl (*tai pau*); grand total: 29.

〈11–26〉 Village of Val Gāp: Gho Kaṁpit, Gho Kañjā, Gho Thgap, Gho Rājavikrama, Gho Śri Aji, Gho Kanso, Gho Kaṁpan, another Gho Kaṁpit, Gho Laṁvi, Gho Saṁsāra, Gho Kaṁvai, Gvāl Panpoṁ, Gvāl Thgap, Tai Panlas accompanied by a daughter (*tai rat*) called Pravāt, Tai Kan-at accompanied by a baby girl (*tai pau*) and a boy (*si rat*), Tai Vraḥ Nidhiya accompanied by a son (*si rat*) called Khñuṁ, Tai Kantṛp, Tai Sundara, Tai A Rāja, Tai Prabhāvati, Gho Kanrat, Gho Panlas, Gvāl Phnak, Gvāl Kanrat, Gvāl Kañcan, another Gho Kanrat, Tai Utpala accompanied by a baby girl (*tai pau*), Tai Pandan accompanied by a son (*si rat*) called Kan-añ, Lap Kaṁva, Tai Thgun accompanied by a baby girl (*tai pau*) and a boy (*si rat*), Lap Kaṁpit. Total: 4 male slaves (*gho*), 5 animal keepers (*gvāl*), 9

female slaves (*tai*), 2 male slaves (*lap*), 5 boys at the age of running (*si rat*), a girl at the age of running (*tai rat*) and 3 baby girls (*tai pau*)

Bibliography

First edited by Kunthea Chhom (2011, pp. 132–133) with English translation. Re-edited in French by Claude Jacques without translation (2014, p. 154). Re-edited again in French by Eric Bourdonneau et al. (nd, unpublished). Re-edited here by Kunthea Chhom based on EFEO estampage n. 824-E.

Primary

[KC] Chhom, Kunthea. 2011. *Inscriptions of Koh Ker I*. Budapest: Hungarian Southeast Asian Research Institute. Pages 132–133.

[CJ] Jacques, Claude. 2014. *Koh Ker: Temples et inscriptions, avec une étude sur le roi Jayavarman IV et un essai sur l'"esclavage" dans l'ancien pays khmer*. Budapest: The Hungarian Southeast Asian Institute. Page 154.

Secondary

[GC] Cœdès, George. 1937. *Inscriptions du Cambodge, volume I*. Collection de textes et documents sur l'Indochine 3. Hanoi: École française d'Extrême-Orient. Pages 52–54.